

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXI

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 10 DE 1913

Nº. 724



ARREGLANDO EL ARADO

(Fot. Urkate)



UN MONUMENTO EN SAN SEBASTIAN

Los lectores sudamericanos, y muy en especial el lector argentino y uruguayo, conocen el nombre del senador por Baskonia, D. Rafael Picabea. Se trata de un hombre de acción; pero un hombre de acción que envidia el pensamiento. Allá en su juventud hizo algo de periodismo.

Un día, ante una montaña de mineral, se reveló en él la actividad latente, y se propuso conquistar la montaña. Estaba rodeado de acaudalados y explotadores, de hombres de acción y dinamismo, y algo debió este ambiente de modelar su genio. Se hizo industrial desde la burocracia. Su carrera ha sido accidentada, vibrante y pintoresca. Ha intervenido activamente en los negocios del país, han pasado millones por sus manos.

Una de las empresas más gratas á su temperamento ha sido su empresa periodística.

Hacia 1905 funda en San Sebastián "El Pueblo Basko". Los escritores más notables del país se congregaron en torno á aquel periódico. Funda luego su homónimo en Bilbao. Crea más tarde la revista "Novedades", la única revista ilustrada del país basko-nabarro. Aquí parece haber fundido el señor Picabea su amor por las ideas y sus ansias de acción. Como el hombre de acción es poco denso, las ideas hacen en él un remanso muy breve. El pensamiento excluye la acción. Pero, el señor Picabea ha hecho por compaginar su gusto por el juego de las ideas, abriendo las páginas de sus periódicos al pensamiento, sin por esto dejar de ser un industrial.

El verano de 1912 el señor Picabea lanzó desde estas columnas una idea. Sabido es que San Sebastián debe mucho á la Reina Madre. Ella ha levantado aquí un chalet veraniego, ella ha atraído una colonia grande de veraneantes y de palaciegos. Además, algo vale el prestigio de su estancia, y el amor que ha testimoniado luego toda la Real Familia por nuestra ciudad.

El señor Picabea, recogiendo una idea que flotaba en el aire, abrió una subscripción para elevar un monumento á la Reina Cristina. Las listas de subscripción se llenaron pronto: se llegó á recaudar un buen pico.

Pero, no fué éste el acierto supremo. Para trazar el monumento había que buscar un arquitecto, y el señor Picabea se acordó del autor del famoso *Cementerio Ideal*. Es el señor Teodoro de Anasagasti, bermeano. Ya saben los lectores que Bermeo es el pueblo más viejo y más antiguo de la tierra bizkaína. En otros tiempos fué el más opulento. Hoy sólo es un pueblo pintoresco, de pescadores. De él ha salido en otros tiempos Ercilla, el poeta epopéico de la "Araucana", pensador en esa América latina. De Bermeo proviene Anasagasti.

El señor Anasagasti, terminada su carrera oficialmente, se fué á viajar por ahí. Vió mucho, y viendo y pensando, modificó al cabo su instrucción académica. Se inhibió de la retórica en su arte, y fué formando su espíritu en el romanticismo de la piedra. Porque se puede ser también romántico en la piedra. ¿No hay romanticismo en música, en literatura y en pintura? ¿Por qué no lo ha de haber en arquitectura?

El señor Anasagasti esbozó su proyecto de monumento. Pidió un islote para emplazarlo. Se le concedió el islote, y en esta base, el arquitecto bizkaíno

levantó su proyecto en su cima agreste y pintoresca.

Dos son las ideas fundamentales que al señor Anasagasti han guiado al trazar este monumento: una idea de visualidad, de perspectiva, y otra idea de colaboración con la Naturaleza.

Su teoría de que la arquitectura debe ser un complemento de la Naturaleza, me parece soberbia: lo que pasa es que esta teoría es tan antigua como el Partenón y la Grecia. Pero, la Naturaleza es natural y la arquitectura artificial. Por más que se demuestre que la columna arranca del tronco de los árboles, la columna necesita de la inteligencia cultivada para ser interpretada así.

Ni las siete lámparas de Ruskin podrán esclarecernos lo contrario. Y eso que la columna es, como si dijéramos, el alma de la arquitectura, la esencia, su espíritu, el miembro por excelencia virtual de la construcción. Y por más que evolucione este arte siempre será convencional, y responderá primeramente á un fin humano, que podrá modificar el arte.

Al hacer una casa ó una iglesia, el arquitecto responde en primer término á una necesidad elemental: trata de formar un local cerrado, y para ello no tiene más remedio que levantar paredes verticales y formar un tejado. Y no es de la Naturaleza. (con mayúscula), de donde arranca su estética convencional, sino de la naturaleza, (con minúscula), de los materiales que la forman.

Ahí está replicado el entablamento, el frontón, la columna con su basa, con su capitel y con sus estrias. La Naturaleza no está allí interpretada ni tratada—como lo está en un cuadro ó en una página literaria,—en su conjunto; sino una parte de esta Naturaleza, modificada por la mano del hombre, entra á formar parte de la industria humana. De modo que hasta aquí el arte es convencional, y es la Naturaleza la dominada y supeditada á la necesidad.

Donde entra el arte en arquitectura es en el detalle. Los frisos del Partenón, esos sí son arte puro: al conjunto del Partenón yo le daría otra designación: mecánica estética. Admiramos en Grecia el gusto de las proporciones arquitectónicas, el arte de su decorado y el de sus estatuas: la sobriedad, la sencillez, la medida.

Ahora bien. Un monumento es cosa distinta. El monumento no responde á un fin utilitario, sino meramente á un fin estético. Aquí sí que es posible que la arquitectura vuele cuando quiera. No tiene que supeditarse á nada: la piedra es libre ya, tan libre como la fantasía, tan libre como la literatura ó como la pintura. A lo sumo se podrá decir que la piedra es rebelde, porque la piedra es rebelde de verdad. Pero, ¿cómo vivificar la piedra con el soplo de la idea? Los griegos cogían un bloque de blanco mármol, lo tallaban, y sacaban de él la estatua de los atletas ó la efigie de los héroes. No había en ello la menor superchería de simbolismo, no interpretaban nada, se limitaban á decir la verdad: éste es tal héroe, aquél otro es tal dios. Los colocaban en lo alto, y allí traían á la memoria del ciudadano el recuerdo del heroísmo, de la virtud ó de la fuerza. Arte sencillo, sincero, natural, grande, por consiguiente.

Es de nuestro tiempo el prurito del monumento. El monumento, tal como hoy se entiende, es el bizantinismo de la arquitectura ornamental y conmemorativa. Dos monumentos hay en el Parque del Oeste de Madrid. Uno se eleva á la memoria de los héroes de las guerras coloniales. Es complicado, lujoso, lleno de perfiles, con gradas, con columnas, con cúpulas, con bajorrelieves, con demás decora-



dos, con simbolismos, con pintura y ornamentación: en fin, un silogismo de piedra. Aquello no es arte: como aquello se ve en las grandes pastelerías: tortas inmensas y pasteles soberbios.

Pero, no lejos de allí, en el mismo parque, en un declive donde los árboles, los caminos y los prados están desordenados, á la inglesa, un simple y blanco mármol se destaca sobre el verde paisaje: es la efigie sedente del buen Doctor Rubio.

Y aquello sí que es arte. No puede estar sino allí, ni puede estar hecho sino como está. La Naturaleza y el Arte se han compenetrado, se han entendido, y la vista del paseante gusta de aquel rincón tan bello y tan poético. En fin, aquello, en arquitectura, es lo que el parque inglés es á los jardines sabios del francés Le Notre.

De modo que, un castillo con su arquitectura que no es Naturaleza, puede hacer bien en la Naturaleza: pero, un monumento, que debe ser arte, hará mal cuanto más sea arquitectura y falsedad.

Yo veo en el proyecto del señor Anasagasti dos elementos complementarios: el elemento bello, anti-arquitectónico, la exedra, su gradería, la estatua sedente; y el elemento convencional, arquitectónico, las torres y los obeliscos representativos. Y es que estos quieren ser idea, y la arquitectura se resiste á ser idea. Las piedras son mudas: no tienen cerebro ni sensibilidad. La piedra es limitada, y apenas puede lanzarse á los vuelos de la fantasía. La piedra no tiene pensamiento. Apenas puede, por tanto, lanzarse á las especulaciones, á menos que éstas se resignen á

ser convencionalismo, más ó menos interpretable, que necesita del exégeta que nos diga: esto tiene este sentido y aquello tiene el otro.

Lo que pasa en el monumento que emplaza Anasagasti en la isla Santa Clara, es que es la menor cantidad de silogismo, y aun así, silogismo lleno de talento, de audacia sencilla y grande, con una parte grande de realidad, de verdad, de fuerza. Lo que no se niega tampoco es su dinamismo, su movilidad. Lo que no se niega tampoco es que es un monumento para la perspectiva y la distancia. Tiene melancolía. Esto lo dice ya el autor; pero todos los autores dicen lo que quieren ser sus obras, pero pocas son aquello que sus autores quieren.

Anasagasti es inquieto, bajo su aspecto quieto. Sus piedras tienen también inquietud, bajo su aspecto de beatitud y calma. Su monumento no es retórica, sino pensamiento. Es lo que echamos algo de más: que sea demasiado pensamiento.

Pero, generalmente, los jóvenes y los innovadores llevan sus ideas y sus concepciones lo más lejos posible. La realidad corta las alas, y hace caminar á pasos más humanos á los más audaces.

Por eso, ante este gesto literario de Anasagasti, no hay que asustarse. Su talento le traerá y le llevará, y hallará por fin su camino. Se tiene talento para evolucionar, y el joven arquitecto no me parece que es de los que se quedan quietos, comentándose á sí mismo.

José Ma. Donosty

San Sebastián, 1913



FIESTAS POPULARES EN NABARRA

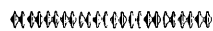


Aspecto animado que ofreció el pueblo de Huarte (Nabarra), al comenzar las tradicionales fiestas populares



(EL SEMBRADOR", obra escult6rica de C. Meunier)

PARÁBOLA DEL SEMBRADOR



Ona non irten zan ereille bat ereitera.

Eta ereiten ari zala, azi batzuek erori ziran bide bazterreara, eta etorri ziran zeruko egastiak, eta jan zituzten.

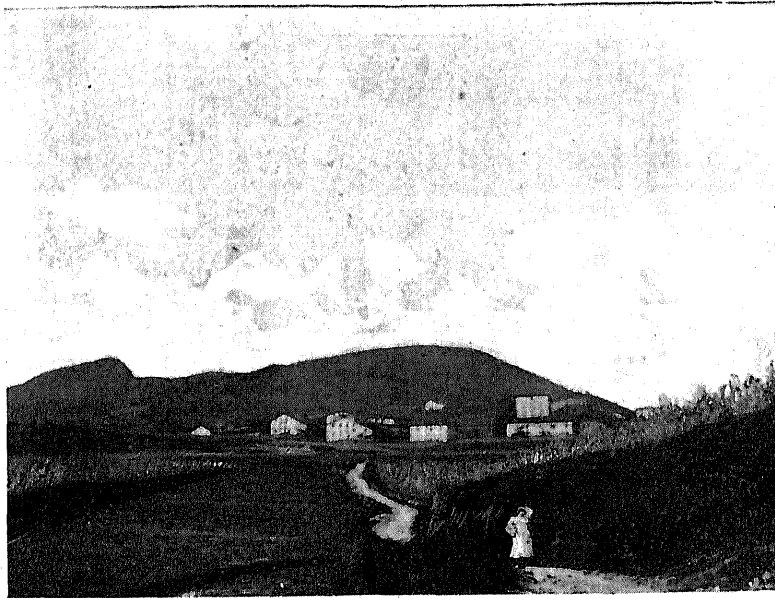
Besteak erori ziran leku arritsuctan, non ez zekaten lur asko: eta bereala jayo ziran, zeren etzuten lur ondokoirik.

Bañan eguzkia irten zanean, erre ziran eta igartu ziran, zergatik ez zuten sustrairik.

Eta besteak erori ziran arantzen gañcan; eta arantsak azi ziran, eta ito zituzten.

Eta besteak erori ziran lur oncan; eta ematen zuten frutua, batak eun alako, besteak irurogei, eta besteak ogei ta amiar.

Aditzeke belarririk ducnak, aditu dezala.



AÑORANZAS

A mi querido amigo B. S.

Cuando el cielo se cubre de nubes
y la lluvia descende tenaz
recordamos con pena los días
que alegres pasaron y no volverán.

Recordamos las plácidas tardes
del estío, radiantes de sol
que alegraban la fértil campiña
impregnada de suave calor.

Recordamos las dulces delicias
de un vivir apacible y fugaz
como ráfaga suave del viento,
que acaricia, refresca y se va.

¡Qué felices pasaban las horas
en la aldea, que, cerca del mar
entre montes agrestes, dormía
del misterio la ingénita paz!

¡Qué feliz es el hombre que anhela
como premio á su honrada labor
contemplar en silencio tranquilo
maravillas que el Cielo nos dió.

Dulcedumbre de mieles, aromas
de exquisita y espléndida flor,
son los dones que madre Natura
á la tierra y al hombre cedió.

Bendiciendo la paz de los campos
regresamos á nuestro solar
recordando los días felices
que alegres se fueron y no volverán.

M. C. C.



LOS BASKOS EN LA ARGENTINA

HORNERO

El creciente y extraordinario progreso del país origina un consumo apenas calculable de material de construcción á fin de satisfacer las más premiosas necesidades del momento.

La colmena humana no cesa un instante de confeccionar las habitaciones indispensables para el alojamiento de la población urbana y rural que acrecienta en proporciones gigantescas.

Sabido es que la materia prima que se emplea entre nosotros sobre todas las demás, el elemento de utilidad imprescindible, es el ladrillo.

La piedra está casi excluida en nuestras construcciones, por falta de costumbre y tal vez por dificultad de su aprovechamiento y carestía del transporte.

El ladrillo la substituye con ventaja.

Pero, no todos saben hacer buen ladrillo para emplearlo en los edificios.

Es una industria penosa, un trabajo demasiado engorroso, puesto que requiere conocimientos especiales, tierra á propósito y manipulación práctica de gente experta, para que no se malogre por un simple detalle al parecer insignificante y que en realidad no lo es.

La limpieza del terreno de donde se debe extraer la materia prima, la paja de trigo á emplearse, el trabajo de pisadero y amalgamamiento de la tierra con aquella substancia aleatoria, para que resulte una masa compacta y permeable, el trabajo del cortador con molde, secadero del adobe, el apilamiento del material formando el horno cuya quema debe hacerse durante horas determinadas y á conveniente y gradual combustión, para la exacta cocción del ladrillo; todo eso es materia de paciente aprendizaje, para lo que se necesitan cualidades.

Cualquiera omisión ú olvido ocasiona perjuicios al fabricante de ladrillos.

Los baskos son hombres especiales para ese trabajo, desde tiempo inmemorial.

Se han dedicado con ahinco á él, y la mayoría de los horneros eran, hasta hace pocos años, exclusivamente de esa nacionalidad.

Hoy los hay de distintas, abundando los italianos, que han visto en ese oficio una importante fuente de recursos.

Los baskos forman cuadrillas, y desde la tierra que compran para la confección del ladrillo, hasta lo indispensable para entregarlo á domicilio, previo transporte en pequeñas carretas tiradas por bueyes mansos que transportan en cada viaje quinientas unidades, todo les pertenece y se proveen con sus propios recursos.

Hacen contratos verbales hasta por millones de ladrillos, que se obligan á apilar donde sean necesarios á la edificación, y cual camino de hormigas se verán circular durante los días y horas hábiles los vehículos cargados del material de construcción, al filósofo paso de hermosas yuntas de ejemplares bovinos que rumiando y lamiéndose las fauces cumplen concienzudamente su laborioso deber.

Entre viaje y viaje del horno al pueblo, el hornero conductor efectúa su visita obligada al rancho ó fonda del paisano suyo para hacer la mañana ó la tarde, según la hora en que el caso ocurra, á fin de reponer su organismo del desgaste que le ocasiona su ruda tarea.

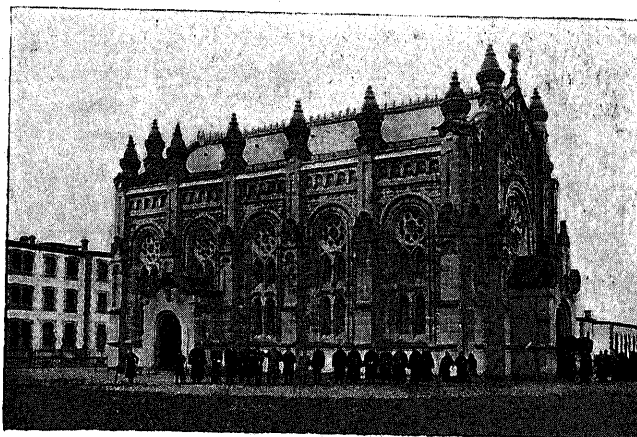
No tarda en progresar con la industria ladrillera, que sabiéndola, como sabe, explotarla, arroja buen margen de utilidades seguras al basko hornero, despejándole su porvenir.

La Plata

José Pío Sagastume.

EN Barañain (Pamplona) tuvo lugar hace poco, por cierto con gran brillantez, la inauguración de una preciosa capilla en el recinto de los pabellones benéficos que allí existen, de los que nosotros hemos ocupado en estas columnas.

Esta obra, como se recordará, se debe á la generosidad de una piadosa dama, la se-



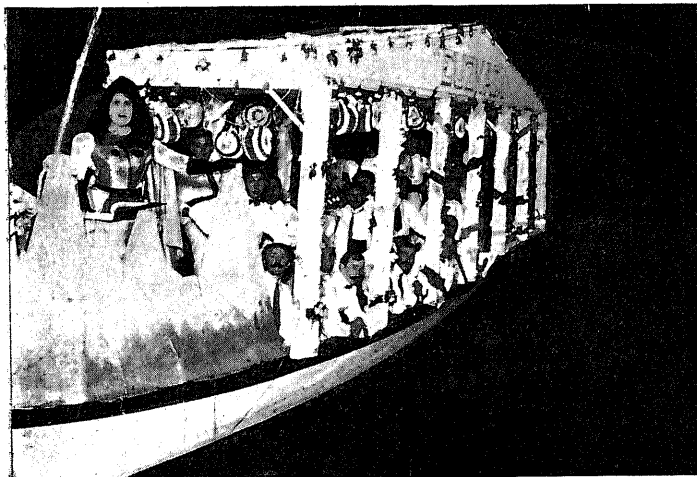
Vista de la nueva iglesia de Barañain

ñora de Beistegui de la que el vecindario debe estar completamente reconocido, por los beneficios que dicho hospital reportará á los desamparados.

Muchos ricos deberían imitar la acción generosa de la señora de Beistegui que sabe comprender las necesidades del prójimo y que tan generosamente ha exteriorizado.



Los baskos en Mendoza



El bote "Euzkadi" que obtuvo el Primer Premio en las fiestas venecianas que tuvieron lugar en Mendoza el mes pasado.



Grupo de tripulantes del bote "Euzkadi" que dió una simpática nota de euskarismo lejos de la patria ausente



EL CHACOLÍ

Al calor de sus halagos climatéricos suele ser el padre de la mimada criatura. En Octubre empieza la procreación fermentativa del zumo de nuestras uvas. Madres en agraz, tienen que producir fatalmente engendros también de agraz; y, como esos niños que con su procacidad nos estropean las oraciones, también el chacolí nos estropea las digestiones con el *biotzerre*.

Pero, es el licor de casa, y además de ser de casa tiene su *bouquet* especial. Algo que nos rememora los triunfos mundiales de los *chateaux* bordeleses—¿por qué no será también nuestra ilusión futura?—¿por qué, cual otro César, no hará perdurable el *wenni, vidi, vinci* en los mercados universales?

Sí, el chacolí es toda una ilusión color de grana para algunos cuya pleitesía hebdomadaria raya por los excesos, á las veces, en lo *sinsorgo*.

Para mí es todo un símbolo.

Los *chateaux* franceses triunfan en hombros del vino español, generalmente, mediante el *coupage*. Pero, ¿habéis oído alguna vez por casualidad que el chacolí se mezcle?

Vade retro.

El chacolí, este Benjamín de la casa—mimado hasta en la gestión administrativa por consumos—hará estragos en muchos estómagos; pero, mal que pese á las acedías y á las dilataciones gástricas, el chacolí será uno é indivisible. Antes que transigir... vinagre. Esta es la divisa.

Bien es verdad que algunos *baserritarras* adicionan al mosto azúcar morena para adecentar su fermentación alcohólica, pero ésto, como se hace sin

escándalo, no trasciende á la vida oficial, como si dijéramos.

En ésto, el chacolí no quiere parecerse en nada á nuestras tierras labrantías, tan cuadrículadas, ni á las prendas de vestir de nuestros abuelos, tan llenas de retazos. No, el caldo nativo quiere ser inconsutil, como la túnica de Jesucristo.

A un chacolinero, amigo mío, le mezclaron—en prenda de éxito pero con mal consejo, poco tiempo há—el licor de sus parras con vino exótico. Con grande entusiasmo lo iba á poner en venta, esto es, "se iba á abrir el chacolí".

El licor híbrido resultaba excelente; armonizaban muy bien el alma rotunda del vino y el frescor y *bouquet* característico del chacolí.

Yo me regalaba con ello y la *merulsita*, sacudiendo el tedio de los atardeceres otoñales.

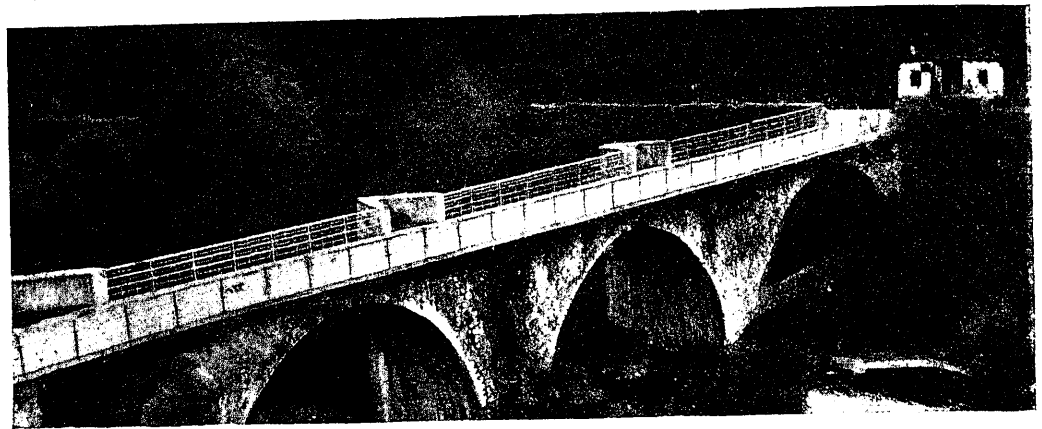
Más ¡ay!, alguien barruntó el contubernio. Se midió su graduación alcohólica, se inquirió... se divulgó y... ¡adiós mi parroquia!

Ante caso tan inaudito, todos los parroquianos se escandalizaron. El licor hereje, el híbrido traidor sería restituído á la madre tierra, so pena de que los parroquianos hicieran la del humo.

Y se celebró aquel auto de fe.

Y yo, paciente, no tuve más remedio que resignarme á las consecuencias acedías, al maldito *biotzerre*, antes de pasar por el oprobio de ser objeto del estigma, del anatema...

P. de A.



Puente de Bereau

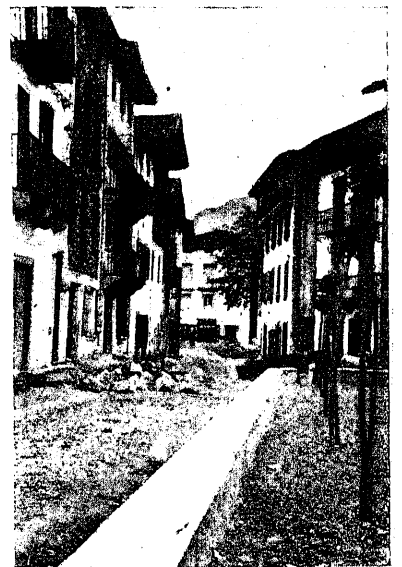
LESAKA

AGRADECIENDO las palabras de aliento que recibimos por esta nueva sección, plácenos presentarles en este número, uno de los pueblos más lindos y progresitas de la montaña nabarra, "la pequeña Venecia" "la de los canalillos de risa helénica", la poética villa de Lesaka. Sus condiciones topográficas, la naturaleza y modalidad propias y característica de sus habitantes, su modo de ser, ese algo que los diferencia de todos los demás pueblos comarcanos, han sido las causas primordiales que han contribuido



Calle de Albistur

á la transformación de ese bello rincón de Euzkadi en un pequeño estado independiente, dotado de vida próspera y abundosa, con instituciones propias y un progreso sociológico-político digno de imitación y estudio. Escondidos entre sus montañas, ignorados de los extraños, sin mas relaciones que la de sus convecinos, sin mas estudio que el experimental, han sabido contribuir al progreso de la vieja Nabarra cuanto no pueda imaginarse quien ignore la historia de los sucesos. En Lesaka se alimentó la idea del ferrocarril de Junin á Pamplona por los Alduides, siendo Don Manuel Albistur y Don Ramón Aginaga, Presidente de la Diputación Nabarra y autor del proyecto, respectivamente, ambos hijos de Lesaka, alma de la empresa. Envejecida la idea y con pocas ó ninguna esperanza de verla realizada, no podían desanimarse por ellos los lesakarras y hoy podemos decir que gracias á sus gestiones y al impulso que han sabido imprimir á las obras, la montaña nabarra podrá contar para fin de año con un ferrocarril el más

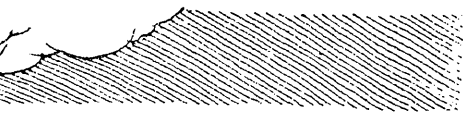


Calle de la Plaza Vieja

bello é interesante de la península.

Venciendo dificultades insuperables y haciendo obra de gigante pudo el Señor Aginaga llevar á cabo la idea colosal del distinguido patriota y notario de Iruña Señor Elxaide satisfaciendo con la conducción de aguas de Arteta á la capital Nabarra una de sus primeras necesidades.

La repoblación forestal, principal industria del porvenir en Nabarra y en general, en todo el país Basko, ha tenido su cuna en Lesaka, como tambien la reforma de fielatos obra altamente beneficiosa para los ayuntamientos. Ningún pueblo nabarro conocerá como Lesaka la importancia de las cajas de ahorros, socorros mútuos, retiros abonos, etc. etc. y tal vez sea este el único pueblo en Nabarra que



Plaza de abajo

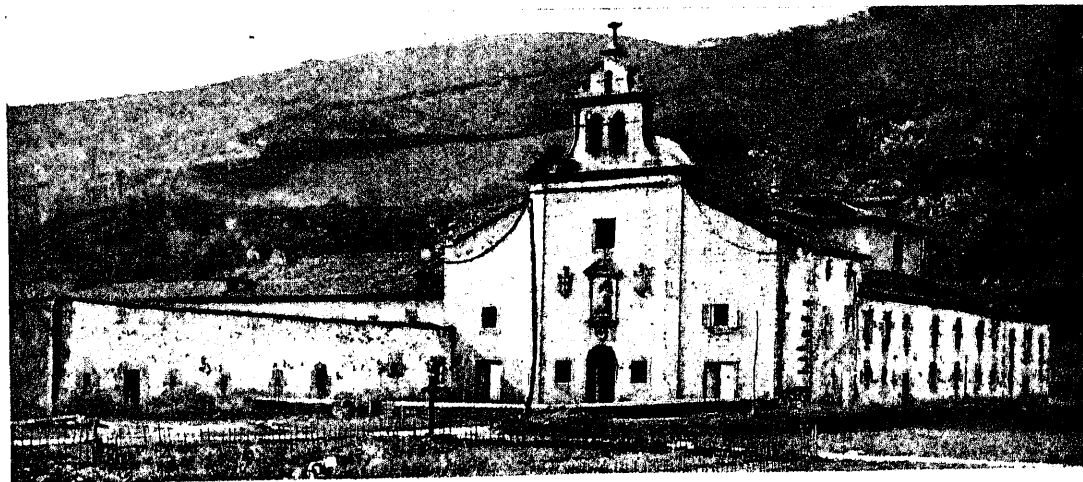
haya tenido la suerte de no escuchar las teorías de cuatro necesitados que ponen á precio su verborrea.

A la filantrópica Lesaka cupo la gloria de haber iniciado las suscripciones en favor de los damnificados baztaneses, siendo, si, imitados, pero jamás igualados en su caridad.

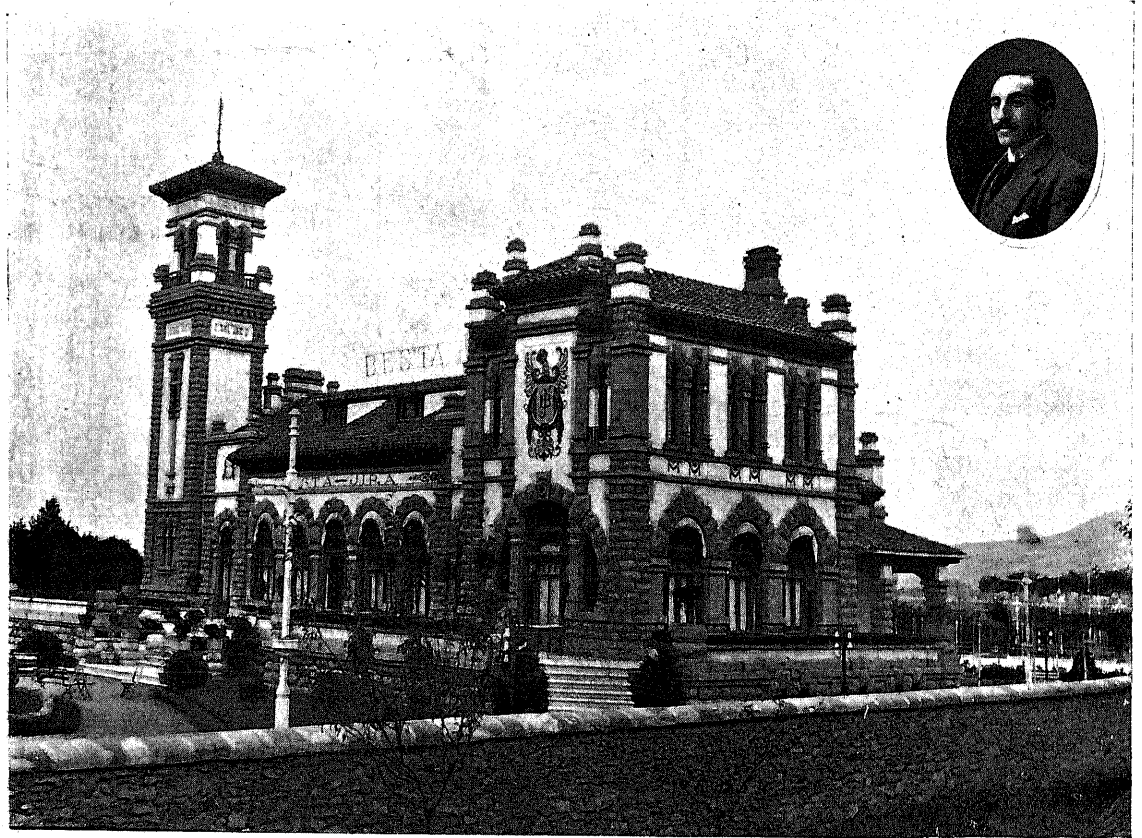
Sin ideas políticas, madre siempre de disturbios y contiendas, sus corazones son terreno apto y abonado para recibir la única gran idea de patria y nación, más desgraciadamente el sentimiento enzkadiano se halla todavía latente en sus almas, ni podrán apreciar su grandiosidad hasta que algún hombre esforzado, tremolando la bandera de redención lance el *itzartu saiz euzkotarra*. . . .



La Plaza



Convento de las Carmelitas descalzas



PAMPLONA.—El edificio de Besta-Jira. (En el óvalo el retrato del arquitecto D. José Yarnoz, autor del proyecto)

BESTA - JIRA

Para conmemorar el centenario de la batalla de las Navas de Tolosa, la Diputación de Navarra organizó y celebró en Julio del año pasado una serie de festejos, entre los que, por su importancia y fin utilitario, se destacó la gran Exposición Nacional de Viticultura, celebrada á espensas de la citada Diputación, é inauguróse solemnemente por el Rey Alfonso XIII.

El iniciador de la idea primero, y organizador de ella después, fué el señor García de los Salmones, ingeniero agrónomo de la Diputación Navarra y autoridad competentísima en estudios campelográficos.

Con este objeto y previo concurso de planos, se construyó este edificio, que posteriormente y para que los gastos realizados tuvieran un fin práctico y útil, se ha transformado en Escuela de Viticultura á cargo de la misma Diputación y cuyo curso inaugural se ha celebrado en los primeros días de Octubre.

Teniendo en cuenta el carácter de la citada Exposición, así como su fin posterior, su estilo responde al objeto, habiendo procurado que dentro de

la misma arquitectura regional recuerde algo un estilo nacional, que es el mudejar.

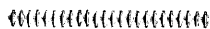
Este edificio, con su parque de recreo anexo, son propiedad de una sociedad anónima, que lo construyó con objeto de inaugurarlos juntamente con la Exposición de Viticultura, y estando en terrenos próximos á ella.

Ambos están muy cerca de Pamplona en el término de Villaba.

El autor de tan magnífica obra, es el joven arquitecto navarro señor José Yarnoz, que precisamente se encuentra en Buenos Aires por asuntos particulares, desde hace muy poco tiempo, y no obstante acaba de alcanzar un triunfo en el concurso organizado por la Asociación de Beneficencia Española de la Asunción del Paraguay, cuya entidad ha acordado adoptar sus planos para su nuevo edificio.

Y en una revista ilustrada que ha llegado á nuestra mesa de redacción, acabamos de ver reproducido el proyecto de construcción de la nueva iglesia de Garralda, original de dicho arquitecto, cuyos datos creemos son por hoy más que suficientes como presentación del señor Yarnoz á nuestra colectividad, á quien auguramos una brillante carrera.

LA VIDA DONOSTIARRA



Donostiarras fallecidos

Contrista el ánimo ver cómo van desapareciendo en poco tiempo tantos donostiarras queridos, cada uno que fenece, lleva consigo una parte de las antiguas tradiciones que según las trazas, se extinguirán muy pronto, porque la nueva generación no siente ni quiere conservar lo pasado, imbuída en el espíritu moderno.

Sí, Donostía ha sufrido la inmensa transformación material que tenemos delante en media docena de años, es aún mayor.

Aquí se han implantado costumbres de allende los mares, y en breve, un "errikosheme" será tan raro como un mirlo blanco.

Primero, se fué Sarriegui; luego, Lizariturry, y ahora, Gabilondo y Salazar. Aunque éste último no era de San Sebastián, residía hace muchos años y le amaba más que otros que lo son.

Gabilondo, representaba el prototipo del verdadero "joshemaritarra" de pura cepa, entusiasta de cuanto tuviera el carácter "koskero", y ponía su inteligencia y sus intereses al servicio de la causa de su pueblo natal.

Conoció tan admirablemente á los "choriburús", que sus consejos se escuchaban siempre como los de un maestro, en todo género de organizaciones locales.

En las Sociedades de recreo, en el Sindicato de propaganda, cuando formaba parte del Ayuntamiento, destacábase su personalidad, iniciadora de proyectos laudabilísimos para el desarrollo de Easo.

Escribía bien y con su gracia peculiar ha retratado tipos originales de la tierra. Bajo el título de "Kontu zarrak", deja una curiosa colección de artículos pintando las antiguas costumbres de Iru-chulo.

Su seudónimo "Kale y kale", inspirado en las corridas de bueyes ensogados, de las que era apasionado, contribuyó á darle gran popularidad.

Don Julián Salazar, experto marino, cumplido caballero bizkaíno, hombre de pluma y de palabra, muy culto, figuró varias veces en la Corporación municipal, desde la que hizo mucho en favor de la enseñanza.

Al constituirse la Junta del Centenario, la presidió él como presidente de la Comisión de Fomento, por delegación del alcalde, y en las primeras sesiones se debatieron proyectos interesantes que de haberse podido realizar hubieran dejado nombre entre nosotros.

Con la terminación de las fiestas, muere este dignísimo patricio basko que con tanto entusiasmo las preparó y cuyo recuerdo no se borrará jamás de nuestra memoria.

Un acontecimiento musical

El último número y el más artístico del programa del Centenario, acaba de cumplirse.

En España no se ha dado hasta el presente un acontecimiento musical de esta índole y á San Sebastián había de corresponder la gloria de ser la

primera población que ha ofrecido un espectáculo tan grandioso.

Con este acto de cultura ha demostrado que es una ciudad que sabe hacer arte.

La Orquesta Sinfónica de Madrid, la Sociedad Coral de Bilbao, y el Orfeón Donostiarra, dirigidos respectivamente por Arbós, Guridi y Esnaola, con un núcleo de quinientos ejecutantes, han tomado parte en el festival.

Los tres conciertos celebrados con elementos tan poderosos, en el Victoria Eugenia, habían de resultar soberbios, y, efectivamente, han sido otros tantos triunfos para estas entidades musicales, honra de nuestra patria.

La Sinfónica está á la altura de las más reputadas del extranjero y para darse á conocer proyecta una expedición á París y Londres, y quizás más adelante, á Berlín.

Por cierto que bueno será que se tenga noticia de lo que en esta materia pasa en la capital de Alemania considerada como la metrópoli musical del mundo, donde se celebran mayor número de conciertos.

En la temporada última, dejando á un lado los casi innumerables dados por orfeones y otras sociedades, llegaron á 1.100.

Calculando que cada concierto durase por término medio dos horas, se completa un trimestre entero, día y noche, de música.

Como la temporada es de siete meses, vienen á ser cinco conciertos por noche.

Agrupados éstos por su carácter, nos dan 134 populares de orquesta, 65 grandes conciertos sinfónicos, y 42 orfeónicos. Ha habido la friolera de 262 veladas de "Lieder" y 205 de piano.

La música "di camera" contó con 107 conciertos, de los que 36 fueron destinados á los obreros y los niños.

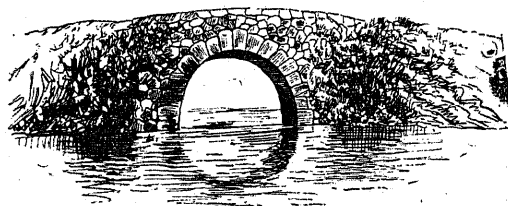
Los más caros son los de orfeón, que cuestan 8.000 marcos. El coro filarmónico ha llegado á gastar 14.000 por concierto. Los grandes sinfónicos y de director de orquesta, vienen á costar, con el ensayo, 4.000 marcos.

De esta relación se deduce los enormes dispendios que originan este género de festivales, mayores aún en un país como el nuestro, que faltan elementos.

En síntesis, San Sebastián ha tenido la suerte de presenciar un espectáculo que se ve muy pocas veces en la vida y con él ha coronado acertadamente el período de sus fiestas del Centenario.

Alfredo Laffitte

San Sebastián, 1913





HOMENAJE MERECIDO

En el barrio de Urioste, del Concejo de Santurce-Ortuella, se ha verificado un sencillo y solemne acto de homenaje á la memoria del sabio naturalista don José de Arechabaleta, hijo de aquel pueblo y que al morir el pasado año en Montevideo, donde permaneció más de cincuenta años de su vida—dejó un nombre admirado en el mundo de la ciencia, y sólidamente cimentado en grandes demostraciones de su talento y de su extraordinaria laboriosidad.

El homenaje fué iniciado por el Colegio de Farmacéuticos de Bizkaya, y organizado por esta Corporación con el valioso concurso de la Academia de Ciencias Médicas de Bilbao, habiendo prestado á la idea eficaz apoyo el Ayuntamiento de Santurce-Ortuella.

El Alcalde de la citada localidad don Antonio Balparda pronunció un discurso preliminar del descubrimiento de una lápida que dá el nombre del sabio á una plaza del barrio de Urioste.

Nuestro ilustre colaborador D. Telesforo de Aranzadi, hizo un justo llamado en «Euzkadi» y «La Baskonia», el que parece ha repercutido en sus compueblanos.

Los fotograbados que acompañan á estas líneas, dan una idea de la imponente manifestación que constituyó tan simpático acto, pues todo el vecindario y muchísimas personas de los pueblos circunvecinos acudieron á presenciarlo.

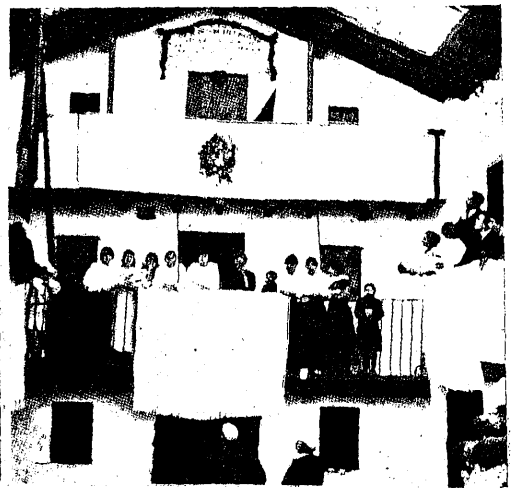


José de Arechabaleta

El presidente del Colegio de farmacéuticos de Bizkaya D. Cándido de Zuazagoitia y el Alcalde de Ortuella, hicieron uso de la palabra en el momento del homenaje, poniendo de relieve el valor científico del malogrado Arechabaleta.



La concurren ia presenciando la apertura de la lápida del natalicio del ilustre basko.



Casa nativa del sabio naturalista D. José de Arechabaleta en Ortuella (Bizkaya.)



José Garralda Maquirriain

Con la muerte de este distinguido baskongado, ocurrida inesperadamente el 29 del mes ppdo., desaparece uno de los *pionners* más prestigiosos de la campaña bonaerense.

Nacido en 1863 en Espinal (Nabarra), llegó á estas generosas playas, siendo un niño aún y, desde entonces, puso de relieve su espíritu emprendedor y su actividad incansable que había de colocarle, más tarde, entre los más importantes y progresistas hacendados del país.

Fué allá, en el partido de Rauch, donde se estableció—treinta y siete años atrás—jalonando paso á paso las sucesivas etapas de su desahogada posición social y económica, llegando á conquistarse un puesto espectable, merced á su aptitud poliforme, á su inteligencia clara, á su honestidad intachable y á su altruísmo nunca desmentido.



Hombre de raras energías para el trabajo, Garralda Maquirriain, estaba dotado del sentido de la "orientación" en las empresas más difíciles y su ojo certero de financiero práctico sabía descubrir, bien pronto la veta utilitaria á través de todas las circunstancias y á pesar de todas las apariencias.

Fué esa cualidad natural, amalgamada á una profunda experiencia en materia ganadera y á la agi-

lidad extraordinaria de su espíritu comercial, la que explica el secreto de sus éxitos, como asimismo los favores con que le acarició la Fortuna.

Era Garralda Maquirriain del temple del *self made man* y su carácter, reñido con los cristalizados procedimientos de conservadores pacatos, sabía asimilar las nociones del progreso incesante bajo forma real y positiva.

Fué el introductor de la esquiladora á vapor en el partido de Rauch; montó una cremería y fábrica de caseína de acuerdo con los adelantos modernos y, finalmente, sus establecimientos ganaderos "San

Inocencio", "San Severo", "Las Hermanas", "La Compañía", etc., etc., pueden citarse como modelos en su género.

Sin embargo, no es sólo en sus actividades económicas donde se revelan las brillantes aptitudes de este distinguido hijo de Aitor.

Garralda Maquirriain era, ante todo y sobre todo, un altruísta en el más amplio sentido.

Su mano generosa alcanzaba al más humilde y cualquiera iniciativa benéfica, individual ó colectiva, encontraba inmediatamente el triple apoyo de su bolsillo, de su inteligencia fecunda y de su voluntad decidida.

Una importante zona del partido de Rauch puede decirse que constituía la vasta colonia en que la simpática figura de este nabarro se destacaba exornada con los atributos de un verdadero patriarca.

Presidente de la sociedad española de la localidad, miembro de la sociedad Rural Argentina, su nombre está ligado á importantes iniciativas y hasta en la construcción de la hermosa iglesia parroquial de Rauch tuvo Garralda Maquirriain una participación descollante.

* * *

Su sepelio fué una imponente manifestación de duelo.

Conducidos sus restos desde esta Capital hasta el pueblo en el cual vivió la mayor parte de su vida, vióse allí una multitud congregada que esperaba los yertos despojos de uno de sus más prestigiosos vecinos.

No menos de 600 personas escoltaron el ataúd, el cual fué conducido á pulso hasta el Pueblo y depositado, luego, en el cementerio de la localidad, previa misa de cuerpo presente en la iglesia de esta última.

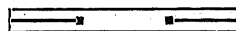
El sentimiento público se ha reflejado en forma harto elocuente ante la muerte, temprana por cierto, de este honroso ejemplo característico de labor y perseverancia, de bondad y altruísmo, de rectitud y energía.

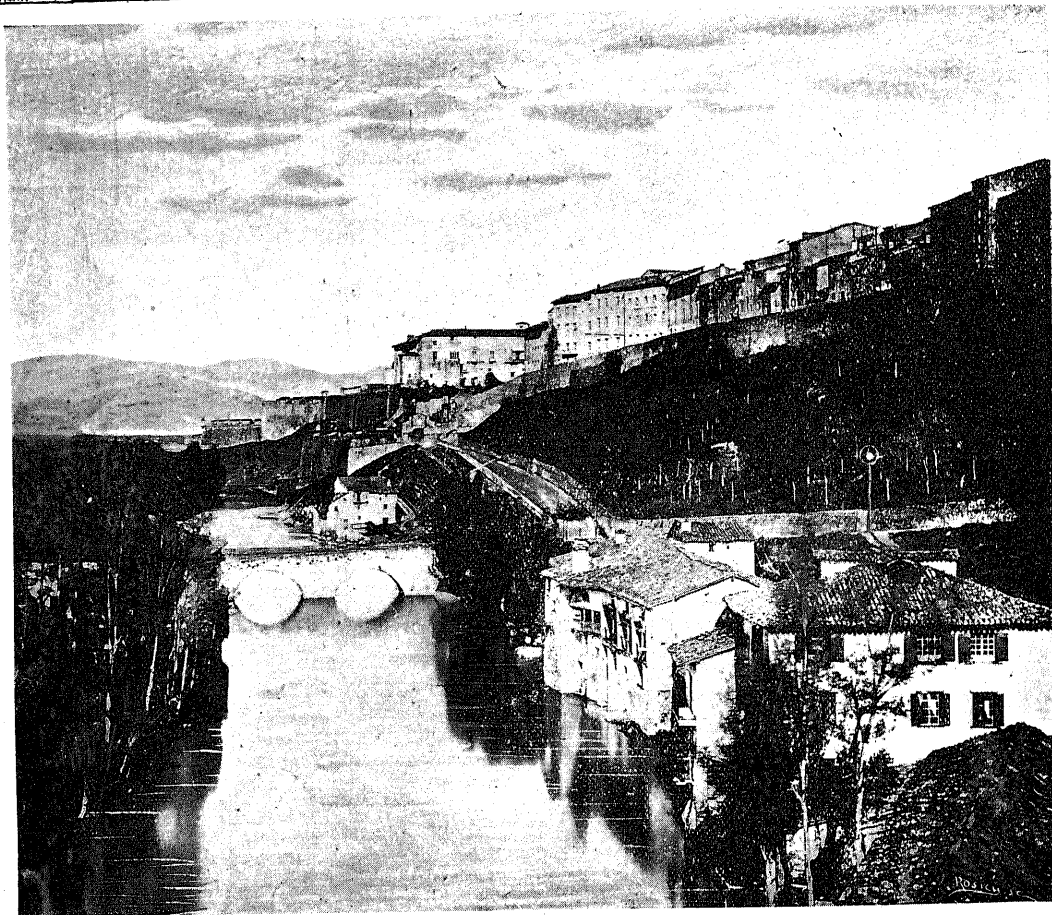
Con el fallecimiento de don José Garralda Maquirriain ha perdido su distinguida familia un padre cariñoso; sus amigos un hombre sincero y leal; la Provincia uno de sus primeros hombres de empresa y la noble raza euskalduna el más genuino emblema viviente de sus virtudes.

Paz en la tumba del inolvidable Garralda.

Gabriel Goñi.

Bs. Aires, Noviembre, 1913





NABARRA.— Un aspecto de Pamplona

Dos palabritas á los reparos del Sr. Ikaslia



Un eminente gramático que firma sus escritos con el pseudónimo *Ikaslia*, tuvo la gentileza de dedicar dos bien pensados artículos á mi obrilla sobre la conjugación sintética de los nombres verbales que comienzan por consonante. Su autor, muy amante del euzkera, por lo que se ve, y más amante todavía de la verdad, hace á mi escrito dos importantísimos reparos. Trato yo en la segunda parte de mi obrilla de regular los presentes indicativos perifrásticos de la conjugación transitiva é intransitiva. En el singular del transitivo aparecen dos diferentes sonidos que desempeñan el rol de núcleo; y son *e-u*. Son más en número en singular las flexiones que ostentan el sonido *e*, y digo yo que si queremos regular este tiempo, lo lógico es rechazar la *u*, que no hace ninguna falta, y dificulta el estudio del euzkera. Esta mi lógica no satisface al aprovechado *Ikaslia*, y dice que antes de rechazar uno de los núcleos debía de haber averiguado cuál de los dos es el legítimo. A lo que respondo, que respetando las actuales variedades dialectales *e-u* son igualmente legítimos núcleos, y por eso no hay gramático basco que ponga en duda su legitimidad.

Si me preguntara el simpático *Ikaslia* cuál de los dos es el primitivo, yo le respondería que ninguno. En la conjugación actual de cuando en cuando se deja ver el núcleo primitivo en toda su integridad y cuando yo restablezca las formas originarias de la conjugación perifrástica desaparecerán todos los dialectos euzkéricos para dar lugar á la más encantadora de las lenguas que han conocido los siglos.

Cuando escribí el folleto no quise servirme más que del dialecto gipuzkoano; reconocí por legítimas todas las evoluciones tenidas por tales por los doctos en euzkerología, y traté de unificar, conservando solamente los elementos necesarios.

Todos los que saben qué es conjugación baskongada, reconocen por legítimos *e-u* núcleos; ya sabe *Ikaslia* que no se define la conjugación euzkérica como las erdéricas. Por la influencia que han ejercido en el ánimo del denodado *Ikaslia* los conceptos erdéricos sobre la conjugación, se explica la extrañeza que le han causado algunos detalles de mi reforma. Con una comparación entenderá el señor *Ikaslia* cuanto llevo dicho.

Habían construido en mi pueblo natal un horno



con dos bocas, y andando el tiempo se conoció por experiencia, que cada una de ellas por separado era necesaria; las dos muy perjudiciales, por cuanto que el horno no entraba en calor con la celeridad deseada, ó se entibiaba con mucha rapidez; subsanaron el defecto condenando una de ellas. Suprimamos también nosotros uno de los núcleos é "ipso facto" quedan reguladas todas las flexiones del singular; y digo del singular porque cabe hacer la más radical reforma en el singular, dejando intactas las flexiones del plural; además que el plural no ofrece inconveniente. Sólo en el caso que no se quiera conformar en todo el singular con el plural se impone la necesidad de admitir un solo núcleo para los dos números. Yo expuse simplemente las ventajas y desventajas que había de una y de otra parte, para que libremente hicieran los lectores lo que más les agradara. Yo no tengo derecho y nadie lo tiene de imponer su reforma á sus semejantes.

Deseche, pues, el buen *Ikaskia* todo temor de que venga otro euskeráfilo, y demostrando que es la *u* el legítimo núcleo, y eche por tierra las reformas del P. Soloeta, porque no vendrá ni puede venir ningún euzkeráfilo, que, ciñéndose solamente al dialecto gipuzkoano, demuestre que la *u* solamente pueda representar el núcleo verbal.

En cuanto al núcleo de las flexiones intransitivas una cosa parecida le digo; estamos seguros de que *iz* es verdadero núcleo verbal; y si en la primera persona del singular con sólo prefijarle la letra que en la conjugación representa la primera persona del singular, significa *yo soy*; si se le prefija la representante de la primera del plural forzosamente tiene que significar *nosotros somos*. Poco importa que *era* sea degeneración de *iz* ó un núcleo nuevo; si es degeneración, deber nuestro es restablecer la forma primitiva; si núcleo recuérdese el caso de las dos bocas del horno.

No doy ulteriores explicaciones, porque tengo en preparación la unificación de todos los dialectos baskos; dentro de breves meses comenzaré su publicación en la patriótica revista LA BASKONIA de Buenos Aires.

Mi más completo reconocimiento al señor *Ikaskia*, por los artículos que ha dedicado á mi folleto; y le prevengo para siempre que el P. Soloeta hará en sus trabajos literarios todas las modificaciones razonables que le indicaren euzkeráfilos de buena voluntad.

P. Soloeta

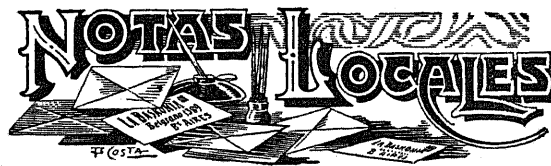
Euskal Echea, 1913.



KONTUAK

SIMON ETA EMAZTIA

- Simon eztakazu arrañik?
- Garay bat-bez Illare.
- ¿Zer jango dogu bada aparitan?
- Ezne-sopak.
- Ene semia, andija-da orraitño, goixeko lauretarik ona bat be ez arrapatia.
- Aurrerantzian Illare, neugaz etorriko zara itxasora goxeko lauretan, eta nai dogun gaña arrain jasako dogu.
- ¿Ta etxeko lanak?
- Bijok juan ezkeru, etxian eztago lanik.



Labor de todos

En atención á las modificaciones que hemos introducido en esta revista, nos permitimos recomendar á nuestros paisanos y amigos se molesten en hacer propaganda en favor de esta revista, pues con ello conseguiremos realizar una obra de cultura colectiva.

Con el pequeño esfuerzo de cada uno, fácilmente puede llegarse á ese patriótico anhelo que perseguimos desde que salió el primer número.

Laurak Bat

En la última reunión celebrada por la Comisión Directiva de esta sociedad, se acordó proceder á la organización y reforma de la Biblioteca, arreglar los departamentos del jardín, cuarto de baño y reparación general, trasladar los retratos de los fundadores del salón de juego á la Biblioteca, por ser un lugar bastante más digno, reparación del salón principal, renovación de cortinados, salón principal y hall.

—Al propio tiempo, la Comisión Directiva, deseando proporcionar ocupación á los baskos honestos, hace presente á las casas de la campaña, que se encarga de facilitar empleados de toda índole, perfectamente documentados y de buenos antecedentes, medida que aplaudimos, porque tiene la doble finalidad de evitar la desmoralización que por falta de relaciones puede causar á muchas personas dignas y porque las casas adquirirán empleados útiles y honrados.

D. Fermín Subizar

Otra sensible baja se ha producido en nuestra colectividad con el fallecimiento del Sr. Fermín Subizar, á quien nos ligaba una vieja amistad.



Era un buen nabarro, un luchador tenaz y desarrolló sus actividades en negocios tabacaleros, cuyos comienzos datan desde la antigua fábrica "La Vencedora", fundada por Sumay, que fué la fábrica que elaboraba los entonces famosos cigarrillos "Sportsmen".

El Sr. Subizar gozaba, merced á su carácter afable, bondadoso y recto, muchas simpatías y pertene-

ció al directorio de numerosas sociedades bonaerenses.

Ené un basko consecuente y por tanto se le recuerda cariñosamente en esta casa, porque en la nómina de suscriptores figuraba entre los primeros.

La conducción de sus restos á la última morada fué acompañada de un numeroso cortejo.



Ibero Americanismo

El señor Crescencio E. Echevarría, consecuente con sus tendencias ibero-americanistas y que con todo tesón va poniendo en juego sus actividades para que las corrientes de intercambio entre la Argentina y España adquieran un gran desarrollo, acaba de publicar una cartilla con observaciones atinadas, expresadas con toda concisión para que sean estudiadas seriamente por cuantos pueden secundar su amplia realización en forma práctica.

Es de esperar que la actitud del señor Echevarría tendrá favorable eco.

Roosevelt y la "Sagardua"

Parece que al paladear el ilustre Roosevelt, á los días de trasponer los dinteles de Buenos Aires, la sidra conocida por "Sagardua" hizo elogios de dicho producto, justificando la fama de que goza.

Y conste que en estas líneas no va envuelta en ninguna forma la idea de reclame. Lo hacemos constar con gusto, por el título del producto y porque la casa que lo importa ha sido la primera, con tenaz perseverancia, en acreditar un artículo de procedencia de nuestra patria, que hoy goza de la preferencia del público.

Lotería Nacional

La Comisión administradora de la Lotería Nacional celebró días pasados una reunión, acordando reservar siete mil billetes de la Lotería Nacional para venderlos directamente al público.

El 25 del corriente mes se pondrán los referidos billetes á la venta.

Sport Basko

Los últimos partidos jugados en el Frontón Buenos Aires, han despertado vivo interés entre los numerosos aficionados, que cuenta aquí nuestro sport se debe en parte á la incorporación de nuevos pelotaris que han venido á renovar los espectáculos.

—Hace noches se jugó en el local central del Club de Gimnasia y Esgrima un partido de pelota á sare entre las parejas inscriptas para disputar el trofeo Frederick N. Martínez.

Se midieron la pareja representante del Club de Gimnasia y Esgrima formada por Enrique Mom y Luis F. de Loyola y la del Club Floresta, formada por Miguel Indart y doctor Ricardo Curutchet.

El partido resultó en extremo reñido é interesante, luciéndonse por igual las dos partes, que demostraron un juego muy seguro y eficaz.

Empataron á 5, 11, 12, 16, 18, 24, 31, 32, 35, 36, 38, 40, 42, 44 y 45, dando lugar en todos los casos á manifestaciones ruidosas de aprobación de la numerosa concurrencia que presencié las gratas incidencias del partido desde las galerías y demás lugares estratégicos.

En definitiva, el triunfo correspondió á la pareja del Club de Gimnasia y Esgrima, por 50 tanto contra 45.

Los cuatro jugadores que intervinieron en el partido, fueron muy felicitados.

Para el miércoles próximo se anuncia un partido revancha entre los representantes del Club de Gimnasia y Esgrima y del Club Floresta, en el que probablemente se definirá el concurso.

Estadística

Según el boletín mensual de estadística municipal de la ciudad de Buenos Aires, el número de habitantes de la capital, el 31 de Agosto próximo pasado, era de 1.452.637 habitantes.

Teniendo en cuenta que el crecimiento vegetativo fué de 2.411 y el 20 por ciento del exceso de la inmigración sobre la emigración de 2.837, la población del municipio de Buenos Aires el 30 de Septiembre último era de 1.457.885 habitantes.

Indulto

La Comisión del Laurak-Bat ha tenido un gesto que merece aplaudirse.

Ha realizado gestiones ante el Vivepresidente de la República, doctor Plaza, para que se le aminorara la pena á Indalecio Bascarán que por causas íntimas, que no hay que repetir, dió muerte á otra persona, por lo que le condenó la justicia á diez años de prisión.

Bascarán, que lleva ya cumplidos cinco años con una conducta ejemplar, de manera que la reducción de pena, implica abreviarle el término de una culpa que, si legítimamente castigada por los códigos, la conciencia la redime por los móviles que lo impulsaron al crimen.

Tenemos entendido que una comisión de la sociedad Laurak-Bat, formada por su activo presidente señor Perea, visitará al doctor de la Plaza, para expresar su agradecimiento por su resolución, que si no ha sido lo amplia que se había pedido, no por eso ha dejado de ser recibida con simpatía.

Valiosa testamentaria

Fué iniciado ayer ante el juzgado civil á cargo del doctor Balarino, por la secretaría Sandullo, el juicio testamentario de D. José Garralda Maquirrian, quien deja los siguientes bienes:

Un campo en Rauch, de 17.500 hectáreas, con varios establecimientos, denominados San Inocencio, San Gregorio, La Aurora y La Compañía; otro campo de ocho leguas, en Río Negro, con alambrados y poblaciones y dividido en potreros; quinta-feria y varias casas y terrenos en Rauch; casa en Coronel Suarez; un terreno de 200 hectáreas, con el edificio, existencias, mercancías, útiles y enseres de la casa de negocio El Tropezón, en Rauch; un campo de tres leguas en el Chaco Paraguayo; fábrica de caseína y cremería en Rauch; 15.000 vacunos, inclusive planteles y toros; 23.000 lanares, 800 yeguarizos y 200 potros; maquinarias é implementos de agricultura; porción de capital en la casa de comercio de los señores Nicasio Echandi y Cía. en Colman (provincia de Buenos Aires), consistiendo dicho capital en inmuebles, mercancías, haciendas, útiles, etc.; créditos personales é hipotecarios; un seguro de vida; 175 acciones del Banco del Comercio y dinero en varios establecimientos bancarios de esta capital y la provincia de Buenos Aires.

Necrología

Han dejado de existir en la ciudad:

Margarita B. de Detchemendy, Bernardo Marlaiz, Graciano Lartigue, Julián Pagalday, Martín J. Miuelena.

—En Chascomús:

Doña Clorinda Humarán.

—En Castelli:

D. Hipólito G. Zuloaga.

ADMINISTRATIVA

Rogamos encarecidamente á los señores subscriptores que se hallen en descubierto con esta administración quieran tener la fineza de saldar sus cuentas sin pérdida de tiempo por razones que ya conocen.